

DIALOGUES / Dialogues

Activités sociales et économiques Social / economic activities



Langue régionale (Breton)	Langue officielle (Français)	Anglais
<p>11. Obererezhioù sokial hag ekonomik</p> <ul style="list-style-type: none">- Pelec'h emañ ar stal boued mar plij?- Mare ar rabatoù an hini eo.- Pegement eo ar gopr roet deoc'h?- Pe vicher oc'h?- Ma breur zo mañsoner ha me zo kelenner.- Ma zud a oa labourerien-douar.- E penn ur gevredigezh emañ. <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</p> <p>reiñ, donner, to give gopr, salaire, pay, wages micher, métier, job kevredigezh, association, organization, association</p>	<p>11. Activités sociales et économiques</p> <ul style="list-style-type: none">- Où se trouve l'épicerie s'il vous plaît?- C'est la période des soldes.- Quel est votre salaire?- Quel est votre métier?- Mon frère est maçon et moi je suis enseignant.- Mes parents étaient agriculteurs.- Je suis à la tête d'une association.	<p>11. Social/ economic activities</p> <ul style="list-style-type: none">- Where is the grocery shop, please?- It is the sales period.- How much do you earn?- What is your job?- My brother is a bricklayer and I am a teacher.- My parents were farmers.- I am at the head of an organization.

DIALOGUES / Dialogues

Education et emploi Education and employment

Langue régionale (Breton)	Langue officielle (Français)	Anglais
<p>12. Deskadurezh ha labour</p> <p>- Gant Stumdi, Roudour, Skol an Emsav e c'heller deskiñ brezhoneg.</p> <p>- Goude e kasin ma studi er skol-veur, e Roazhon, e rann ar brezhoneg.</p> <p>- Hiziv ez eus kalz micherioù tro-dro d'ar brezhoneg, er skolioù, en embann, er sevenadur...</p> <p>- Er skolioù Diwan e vez desket brezhoneg hag e brezhoneg.</p> <p>- Kalz aesoc'h eo d'ar vugale-se deskiñ yezhoù all.</p> <p>- Lise Diwan eo an hini gwellañ.</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary skol-veur, université, university deskiñ, apprendre, to learn studi, études, studies yezh(où), langue(s), language(s)</p>	<p>12. Education et emploi</p> <p>- Grâce à Stumdi ou Roudour ou Skol an Emsav on peut apprendre le breton.</p> <p>- Ensuite je poursuivrai mes études à l'université, à Rennes, au département de breton.</p> <p>- Aujourd'hui il y a beaucoup de métiers liés au breton, dans les écoles, l'édition, la culture...</p> <p>- Dans les écoles Diwan on apprend le breton et en breton.</p> <p>- C'est beaucoup plus facile pour ces enfants-là d'apprendre d'autres langues.</p> <p>- Le lycée Diwan est le meilleur.</p>	<p>12. Education and employment</p> <p>- You can learn Breton with Stumdi, Roudour or Skol an Emsav.</p> <p>- Then I will carry on with my studies at the university, in Rennes, in the Breton Department.</p> <p>- Nowadays many jobs are linked with the Breton Language, in schools, the publishing industry, cultural activities...</p> <p>- In Diwan schools one can learn Breton and learn it in the Breton language.</p> <p>- It is easier for these children to learn other languages.</p> <p>- Diwan high school is the best one.</p>

DIALOGUES / Dialogues

Médecine Medicine

Langue régionale (Breton)	Langue officielle (Français)	Anglais
<p>13. Medisinerzh</p> <p>- Ankouaet 'm eus kemer ma louzoù. - Ha me am eus tapet poan-gof diwar debriñ re a vara.</p> <p>- Lavarit din, mar plij, pelec'h emañ an apotikerezh? - E-kichen hon ti ez eus unan. - Me zo o vont da welet ma medisin. - Klañv on. - Kemerit ho louzoù.</p> <p>- Yac'h-pesk on bremañ.</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary louzoù, médicaments, medicine medisin, médecin, doctor apotikerezh, pharmacie, pharmacy Klañv, malade, sick</p>	<p>13. Médecine</p> <p>- J'ai oublié de prendre mes médicaments. - Et moi j'ai mal au ventre après avoir mangé trop de pain. - Dites-moi, s'il vous plaît, où se trouve la pharmacie? - Il y en a une à côté de notre maison. - Moi je vais voir mon médecin. - Je suis malade. - Prenez vos médicaments. - Je suis en pleine forme maintenant.</p>	<p>13. Medicine</p> <p>- I have forgotten to take my medicine. - I have a stomach ache, I've eaten too much bread. - Tell me, please, where is the pharmacy? - There's one next to our house. - I am going to the doctor. - I am sick. - Take your medication. - I am perfectly fine, now.</p>

DIALOGUES / Dialogues

Histoire de la région History of the region



Langue régionale (Breton)	Langue officielle (Français)	Anglais
<p>14. Istor ar vro</p> <ul style="list-style-type: none">- Lavarout a ra an dud e oa Nevenoe kentañ roue Breizh.- Ar rouanez vrudetañ e-touez ar Vretoned eo Anna Vreizh.- Dispac'h ar Bonedoù Ruz a oa bet e Breizh a-bezh. <p>- Ar Vretoned zo deut eus en tu all da Vor Breizh.</p> <p>- Gavriniz, Barnenez : eno emañ roudoù koshañ sevenadur ar vein e Breizh.</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary Mor Breizh, Manche, Channel dispac'h, révolte, rebellion Anna Vreizh, Anne de Bretagne, Anne of Brittany Nevenoe, Nominoë, Nominoe</p>	<p>14. Histoire de la région</p> <ul style="list-style-type: none">- On dit que Nominoe fut le premier roi breton.- Anne de Bretagne est la reine la plus populaire parmi les Bretons.- La Révolte des Bonnets Rouges s'est déroulée dans toute la Bretagne.- Les Bretons sont venus de l'autre côté de la Manche.- Gavrinis, Barnenez : c'est là que se trouvent les traces les plus anciennes de la civilisation de la pierre en Bretagne.	<p>14. History of the region</p> <ul style="list-style-type: none">- One says Nominoe was the first Breton king.- Anne of Brittany is the most popular queen among the Bretons.- The Red Caps rebellion took place throughout Brittany. <p>- The Bretons came from across the Channel.</p> <p>- Gavrinis, Barnenez : these are the places where you can find the oldest traces of the stone civilization in Brittany.</p>

DIALOGUES / Dialogues

Nature et paysage *Nature and landscape*



Langue régionale (Breton)	Langue officielle (Français)	Anglais
<p>15. An natur ha dremm ar vro</p> <p>- Bro ar mor hag an douar eo Breizh.</p> <p>- Ar stêrioù, e Breizh, n'int ket hir, met kalz a zo.</p> <p>- Lenn Ploermel zo un draezhenn dezhi.</p> <p>- N'eo ket re uhel menezioù Breizh ! N'eo ket re start krapat warnel!</p> <p>- Lavaret a reer ez eus kement a inizi er Mor Bihan hag ez eus deizioù en ur bloaz.</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary menez(ioù), montagne(s) mountain(s), hill(s) traezhenn, plage, Beach stêr(ioù), rivière(s), river(s) Inizi, îles, islands, islets</p>	<p>15. Nature et paysage</p> <p>- La Bretagne est le pays de la mer et de la terre.</p> <p>- Les rivières en Bretagne ne sont pas longues mais il y en a beaucoup.</p> <p>- Le lac de Ploërmel est doté d'une plage.</p> <p>- Les montagnes bretonnes ne sont pas trop élevées! Il n'est pas trop difficile d'y grimper.</p> <p>- On dit qu'il y a autant d'îles dans le Golfe du Morbihan qu'il y a de jours dans une année.</p>	<p>15. Nature and landscape</p> <p>- Brittany is the land of the sea and of the earth.</p> <p>- The Breton rivers are not very long but they are numerous.</p> <p>- The Ploërmel lake has got a beach.</p> <p>- The Breton hills are not very high! It is not very difficult to climb them.</p> <p>- It is said that there are as many islets in the Morbihan Gulf as there are days in a year.</p>